

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

« Helmut und der Mauerfall »

Séries L et S - LV2

Corrigé

➤ exercice n° 1

- a. im Schlafzimmer
 - Zeile 1 : *Eines Abends lagen wir im Bett ...*
- b. er will Beck informieren, dass die Mauer fällt.
 - Zeile 2 + 4 : *„Sie haben die Grenze aufgemacht!“ „Die DDR, du Ignorant.“*
- c. es ist ihnen egal, sie wollen den Film weitersehen.
 - Zeile 7-8 : *„Du, wir sehen da gerade einen ganz spannenden Film, können wir uns morgen weiter unterhalten?“*
- d. in Berlin
 - Zeile 40 : *„Aus Berlin...“*

➤ exercice n° 2

- a. Zeile 25-26 : *Es wurde niemand erschossen.*
Zeile 29 : *Aber keiner schoss.*
- b. Zeile 26 : *Die Leute saßen auf der Mauer und tranken Sekt.*
- c. Zeile 28-29 : *die Kameras zeigten Volkspolizisten, die in sicherem Abstand das Treiben verfolgten. Sie lächelten unsicher.*

➤ exercice n° 3

- a. Er kann sich nicht ruhig seinen Film ansehen.
- b. Er wird nach Berlin eingeladen.
- d. Er kann sich keine Musik im Radio anhören
- e. Er hört wieder von einem alten Freund.

➤ exercice n° 4

- Zeile 6 : *„Ist das dein Ernst? Ist das alles, was du zu sagen hast?“*
- Zeile 43 : *„Hast du sie noch alle?“*
- Zeile 52 : *„Ist das alles, was dich interessiert? Hier tanzt der Bär und du...“*

➤ Traduction pour la série L, LV2

Je suis resté collé au téléviseur toute la journée. Roberta rentra en fin d'après-midi. Elle dit qu'à l'université aussi on ne parlait que de ça. La télévision marchait partout.

A neuf heures du soir, le téléphone sonna à nouveau. Lorsque je décrochai, je n'entendis d'abord que du bruit.

« Allô ? » criais-je dans le combiné. Il semblait que quelqu'un appelait d'une fête ou d'une boîte de nuit. Puis j'entendis une voix hurler : « c'est Mücke ! »

Barème

Série L, LV2

Exercice n° 1	4 x 4 = 16 points
Exercice n° 2	3 x 2 = 6 points
Exercice n° 3	4 x 2 = 8 points
Exercice n° 4	2 x 2,5 = 5 points

Total compréhension 50 points

Traduction	10 sections 10 x 0,5 = 5 points
------------	---

Détail des 10 sections de traduction :

1. *Ich blieb den ganzen Tag vor dem Fernseher*
2. *Gegen Abend kam Roberta*
3. *Sie sagte, auch an der Uni gebe es kein anderes Thema*
4. *Überall liefen Fernseher*
5. *Abends um neun ging wieder das Telefon*
6. *Als ich den Hörer abnahm, hörte ich zunächst nur Lärm*
7. *„Hallo?“ rief ich in die Muschel*
8. *Es hörte sich an, als rief jemand von einer Party an oder aus einer Disco*
9. *Dann hörte ich eine Stimme brüllen:*
10. *„Hier ist Mücke!“*

Expression n° 1	15 points
Expression n° 2	15 points

Total expression 30 points

Total sur 80 points à diviser par 4 pour obtenir la note sur 20 points

Série S, LV2

Compréhension

Exercice n° 1	4 x 3 = 12 points
Exercice n° 2	3 x 2 = 6 points
Exercice n° 3	4 x 2,5 = 10 points
Exercice n° 4	2 x 1 = 2 points

Total compréhension 30 : 3 = 10 points

Expression

Question au choix	10 points
-------------------	------------------

Total sur 20 points
